

Ser y estar (y sus amigos copulativos)

A. **To be or not to be:** En la selección entre *ser* o *estar* intervienen varios factores:

1. consideraciones de **forma** (cuando importa más la **construcción** que el significado); p.ej.

a. Sólo *estar* se usa **ante gerundio** (=participio presente) en la construcción «progresiva»

Eso me pasó porque no estaba pensando en lo que estaba haciendo.

El accidente ocurrió mientras yo estaba trabajando en el garaje.

b. Sólo *ser* sirve para **ligar dos nombres** (o: sólo *ser* se usa ante sustantivo)

Nuestra maestra normal es la Prof^a Santos, pero hoy por casualidad fue la Sra. Roca.

Hace tres años que mi cuñado es soldado.

Cuando mi hija se gradúe será ingeniera.

c. Sólo *estar* se usa ante **frase adverbial** (la que relata una circunstancia relevante al caso)

Mi tío está de jardinero durante el verano; pronto cumple 65 años y está por jubilarse.

Antes Gregorio estaba con sus padres.

Hace tres años que mi cuñado está en el ejército.

2. factores de **contenido** (importa más el **significado** del mensaje que la construcción); p.ej.

a. **localización:** *Estar* para entidades físicas, pero *ser* para **sucesos** que toman lugar

—¿Dónde *es el concierto* esta tarde?

—Creo que *será en el salón de actos.* (suceso)

—¿Dónde *está el concierto* que voy a tocar hoy?

—Te lo dejé allí sobre el piano. (partitura)

b. **cambio:** *Estar* indica que se percibe un **cambio** de la **norma** (la cual se dice con *ser*)

*¿Qué **grandes están** estos edificios del centro de la ciudad!*

*Tu hija **está alta** para su edad!* (mide un metro)

*Paco siempre **era** un tipo **gordito**, pero ahora **está flaco**.*

*¿Qué le pasa? ¿**Estará enfermo**?*

c. **subjetividad:** *Estar* para experiencia o **evaluación personal**; *ser* para **realidad objetiva**

—*El diario dice que la película **es buena**.*

—*¿Qué va! Ya la vi y **está malísima**.*

—*¿Quieres probar el gazpacho? **Es una sopa fría vasca**.*

—*Sí, gracias; mmmm... **¡está rica!***

>>>>

d. **acción v. resultado:** La voz pasiva con *ser* relata **acción**; *estar* indica **situación** estática.

*El puente **está** destrozado. Fue destrozado por las fuerzas enemigas hace tres horas.*

*Las ensayos **serán** calificados por mí. **Estarán** calificados para la clase de hoy.*

e. **significado alterado:** Ciertos adjetivos cambian de traducción según tengan *ser* o *estar*.

*Los estudiantes **están** aburridos puesto que la clase **es** aburridísima.* (bored; boring)

*Los alumnos que **son** listos tendrán un premio, pero éste aún no **está** listo.* (smart; ready)

B. **Opciones y alternativas:** Hay sustitutos de *estar* para conseguir ciertos **matices** auxiliares:

andar indica **movimiento al azar**

*El pordiosero **andaba** cojeando por la plaza, pidiendo limosna.*

ir indica **gradualidad**

*Creo que por fin **voy** comprendiendo los usos del subjuntivo.*

seguir indica **continuidad**

*Mientras mi hijo **sigue** luchando por la justicia social, yo **sigo** apoyándolo.*

venir indica **pasado reciente relevante**

*Los estudiantes **vienen** quejándose de los nuevos reglamentos.*

quedar indica **situación fija**

*Mi hermana **quedó** mirándome atónita mientras yo subía la muralla.*

parecer indica **aparente verdad**

*No **parecen** saber informática, a pesar de llamarse programadores.*

resultar indica **efecto observado**

*Ese medicamento prometedor **resultó** tener efectos laterales dañinos.*

C. **Cópula existencial:** *Haber* como verbo principal introduce un referente nuevo (= **thr be**):

*Recién **hubo** otro accidente de tránsito.*

*El accidente **fue** en el cruce.*

*¿Dónde **estaba** la policía?)*